

RAPPORTO ANNUALE 2014

SCHWEIZERISCHE LEBENSRETTUNGS-GESELLSCHAFT SLRG

SOCIÉTÉ SUISSE DE SAUVETAGE SSS

SOCIETÀ SVIZZERA DI SALVATAGGIO SSS

VOLONTARIATO.

SPORT.

IMPEGNO.

WWW.SSS.CH



SLRG SSS

I vostri nuotatori di salvataggio

Indice

2

Editoriale	3
La SSS in breve	5
Gioventù	6
Sport	8
Formazione	10
Prevenzione	12
Marketing	14
Fondazione Cristoforo	16
Gestione dell'associazione	18
Finanze	20
Bilancio	21
Conto di gestione	22



UNA SINTESI DELL'ANNO DAL PRESIDENTE

Un anno associativo laborioso è finito e, innanzitutto, il mio riconoscimento e il mio grazie sono dovuti a tutti coloro i quali hanno contribuito a chiudere l'anno con successo.

Due i punti fondamentali che hanno segnato il lavoro del Comitato Centrale: la realizzazione della nuova struttura direttiva della SSS e l'adeguamento continuo a un contesto in rapida trasformazione nel mondo dell'acqua e del salvataggio. Il sistema formativo modulare e le nuove strutture direttive - due grandi progetti degli anni passati - dimostrano di essere buone basi per affrontare le sfide che ci attendono.

Le esigenze dei partner esterni, che richiedono un brevetto di salvataggio come parte della loro formazione professionale, negli ultimi anni sono aumentate sia per i contenuti che per disponibilità di tempo. Ciò pone le nostre sezioni di fronte a nuove sfide e spesso minaccia di sollecitare i volontari più del dovuto. Sono necessarie una collaborazione più stretta e una maggiore suddivisione dei compiti attraverso tutti i livelli organizzativi della SSS. Così l'anno scorso ci si è avvalsi sempre di più anche del supporto della sede amministrativa, che è cresciuta in numero di addetti e di competenze specifiche ed è sempre più apprezzata.

Nei prossimi anni la sede amministrativa nazionale dovrà farsi carico ed erogare un maggior numero di prestazioni, con l'obiettivo di una suddivisione dei compiti concretamente utile, per esempio per quanto riguarda l'offerta di corsi per docenti. Questo tema è stato già ripreso nella Strategia SSS 2016 alla voce «Pool nazionale di monitori», ora si tratta solo di perseguirlo con coerenza.

A questo proposito non si deve sostituire l'impegno a titolo volontario bensì integrarlo. Nei prossimi anni vogliamo rafforzare l'immenso impegno non retribuito all'interno della SSS e onorarlo sempre di più, a questo scopo nel 2015, per esempio, organizzeremo per la prima volta un congresso di aggiornamento SSS.

Nel campo della prevenzione le visite nelle scuole dell'infanzia si svolgono ormai quasi «a tappeto». Dob-

biamo ringraziare le ambasciatrici e gli ambasciatori dell'acqua se questo progetto si è concretizzato diventando un importante compito permanente della SSS. Ora si tratta di assicurarne la sostenibilità con un finanziamento continuo.

I salvatori devono essere in perfetta forma fisica. Ciò comporta un allenamento regolare e porta inevitabilmente al nuoto di salvataggio come sport, di conseguenza il Comitato Centrale dedica un'attenzione particolare allo sviluppo di questa disciplina sportiva, che nei prossimi anni dovrà essere rafforzata da una promozione mirata. Con ciò naturalmente vogliamo destare l'entusiasmo soprattutto di bambini e giovani in modo che si impegnino il prima possibile e più a lungo possibile nella SSS.

Possiamo essere fieri dell'impegno di tutti noi e in futuro dobbiamo dimostrarlo sempre di più anche verso l'esterno. Contribuisce un bel po' a trasmettere il messaggio anche un'immagine uniforme con cui i salvatori si presentano agli altri, quindi dal prossimo autunno per la prima volta, i salvatori avranno a disposizione una vera e propria linea di abbigliamento SSS.

Molti dei progetti attualmente in corso hanno talora l'obiettivo di affinare e rafforzare l'immagine della SSS. Ciò a sua volta è la base per intensificare la raccolta fondi - presso donatrici e donatori o partner economici - e aumenta in futuro il nostro spazio di manovra. Nel futuro della SSS i diversi investimenti saranno resi possibili soprattutto grazie a un legato straordinario e al sostegno della Croce Rossa Svizzera e delle Fondazioni vicine.

Nella SSS c'è molto movimento! Ma è necessario l'impegno di tutti noi, come dimostra il numero crescente di incidenti occorsi nuotando, facendo il bagno o praticando altre attività dentro, fuori e sull'acqua.

Daniel Biedermann
Presidente centrale



La SSS in breve

5



SLRG SSS

I vostri nuotatori di salvataggio

COMITATO CENTRALE

- Daniel Biedermann** Bolligen, Presidente centrale (dal 2009)
Clemente Gramigna Verscio, Vicepresidente (dal 2008)
Sebastian Gschwend Oberbüren, Rappresentante della regione Est (dal 2012)
Stephan Böhlen Soletta, Rappresentante della regione Nordovest (dal 2002)
Gabriela Codjia Renens, Rappresentante della regione Romanda (dal 2009)
Boris Donda Riazzino, Rappresentante della regione Sud (dal 1995)
Urs Nussbaumer Wettswil, Rappresentante della regione Zurigo (dal 2014)
Ueli Bärtschi Lucerna, Rappresentante della regione Centrale (dal 2010)
Kurt Buntschu Berna, Rappresentante CRS (dal 2010)

SCHEDA ANAGRAFICA

- Nome** Società Svizzera di Salvataggio SSS
Forma giuridica Associazione, organizzazione aderente alla Croce Rossa Svizzera
Costituzione 1933 a Zurigo
Direttore esecutivo Reto Abächerli (dal 2013)
Responsabile Comunicazione e Marketing Philipp Binaghi (dal 2007)
Responsabile Prevenzione Stephanie Bürgi-Dollet (dal 2013)
Responsabile Formazione e Servizi di sicurezza Fabienne Meier (dal 2014)
Revisori Deloitte, Basilea

SSS – I VOSTRI NUOTATORI DI SALVATAGGIO

Die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG è la maggiore organizzazione svizzera per la sicurezza in acqua. L'organizzazione di pubblica utilità riconosciuta da ZEWO si prefigge come scopo la prevenzione degli incidenti in acqua, vicino all'acqua e sull'acqua e la formazione di salvatori. La SSS si impegna concretamente con diversi progetti di prevenzione, offre corsi di formazione per il salvataggio e il salvataggio in acqua per i gruppi più disparati di persone, inoltre provvede alla sorveglianza in acqua sotto forma di servizi di sicurezza in occasione di numerose manifestazioni e in numerose località balneari.

Con 129 sezioni e 27'500 membri in tutto il Paese, la SSS opera secondo gli ideali della Croce Rossa. Grazie alla possibilità di praticare il nuoto di salvataggio anche come attività sportiva, promuove l'impegno umanitario anche, e soprattutto, di un gran numero di bambini e giovani.

Società Svizzera di Salvataggio SSS

Sede amministrativa, Schellenrain 5, CH-6210 Sursee
Tel. +41 41 925 88 77, Fax +41 41 925 88 79, info@slrg.ch
www.sss.ch

Gioventù

6



L'azione è garantita: workshop beach flag.

Il movimento Gioventù della SSS ha del potenziale - un grande potenziale! Per poter trarne vantaggio in futuro, bisogna investire già oggi nelle nuove leve. Per questo, nel settore Giovani, il 2014 è stato tutto all'insegna di progetti sostenibili.

Già nel weekend di lavoro 2013 del gruppo specializzato Gioventù della SSS si è dibattuto lungamente sulla possibile introduzione di una nuova formazione per monitori e allenatori giovanili SSS. Per i responsabili giovanili delle regioni è stata messa a punto una presentazione per illustrare le idee del gruppo specializzato ai rappresentanti del settore giovanile delle sezioni negli incontri regionali. In base alle reazioni ricevute, durante il weekend di lavoro 2014 è stata elaborata una bozza di progetto per una possibile nuova formazione. Con l'avvio del progetto «Allenatori gioventù 2015» nel gennaio di quest'anno si sono potute gettare le basi per una formazione di monitori e allenatori giovanili orientata al futuro. Le nuove formazioni devono essere offerte in tutta la Svizzera. Parallelamente vengono create ulteriori possibilità di perfezionamento per monitori

G+S della SSS. Anche i rispettivi lavori di pianificazione sono terminati nel 2014: nell'aprile 2015 si terrà a Sursee il primo corso di aggiornamento sovregionale per monitori G+S sport bambini e giovani.

LA SSS CONQUISTA TENERO!

el 2014 il campo giovani SSS si è tenuto per la prima volta nel Centro Sportivo Tenero (CST). Circa 100 tra ragazze e ragazzi e 18 tra monitrici e monitori hanno trascorso una settimana avvincente in Ticino, in condizioni di tempo instabile. Oltre alle lezioni mattutine di primo soccorso, tecnica natatoria e nuoto di salvataggio, nel pomeriggio sono stati offerti nuovamente diversi workshop. I partecipanti hanno approfittato dell'ampia offerta di sport a Tenero: lotta svizzera, arrampicata e tiro con l'arco si potevano praticare direttamente sul terreno del campo, al pari delle diverse attività in acque libere.

Il campo giovani può essere realizzato solo grazie all'impegno di diversi responsabili che qui lavorano come volontari. È questo il punto cruciale per la realizzazione dei campi giovani in futuro: solo se la SSS rius-

cirà a farli conoscere in tutta la Svizzera per approfittare di un pool più numeroso di monitori giovanili, sarà possibile vedere aumentare il numero di partecipanti e realizzare i campi ogni anno.

CERCASI COLLABORATRICI E COLLABORATORI!

Non così impegnativo sul piano personale ma comunque enormemente importante per la crescita della SSS nel settore delle nuove leve è il lavoro del gruppo specializzato Gioventù della SSS. Purtroppo molte collaboratrici e collaboratori del gruppo specializzato hanno dovuto ritirarsi dalla carica di responsabili regionali del

settore giovanile per motivi privati. Questa situazione significa dover raccogliere una sfida sia per la promozione del lavoro con i giovani nelle regioni, sia per lo sviluppo di nuovi progetti a livello associativo. Il gruppo specializzato Gioventù è pertanto alla ricerca di rinforzi: le persone interessate possono prendere contatto in qualunque momento con la propria regione oppure con la sede amministrativa!

Philipp Obertüfer
Promozione Lavoro Gioventù SSS



Coraggio, muoviamoci! Le nuove leve vanno a tutto gas.



L'allenamento viene prima di qualunque competizione. Anche nel 2014 la squadra era a Tenero. Nella foto Manuel Saxer, attuale allenatore dei quadri nazionali categoria élite.

Lo sport nuoto di salvataggio in Svizzera si sta muovendo. L'elaborazione l'anno scorso di un progetto di sviluppo è stata una tappa fondamentale rappresentata per i nostri atleti dal campionato RESCUE, gli incontri per il titolo internazionale nel nuoto di salvataggio. I numerosi record svizzeri di nuoto battuti a Montpellier testimoniano le ottime prestazioni.

Lo sport del nuoto di salvataggio, soprattutto in acque libere, esercita una grande attrattiva. Ha il potenziale per attrarre giovani e meno giovani, siano essi sportivi o spettatori. Con il «Progetto di sviluppo dello sport nuoto di salvataggio» è stato definito un modo per sfruttare tale potenziale negli anni a venire. Allo stesso tempo con il riconoscimento del progetto da parte di Swiss Olympic si sono poste le basi per classificare il nuoto di salvataggio come sport e quindi inquadrarlo, a livello ufficiale, nel sistema sportivo svizzero. Come prima conseguenza i quadri nazionali élite ottengono l'accesso gratuito alle Swiss Olympic Training Base e a diverse altre prestazioni.

Nei prossimi anni bisognerà percorrere con coerenza la strada predefinita. Nel 2015 sono fissati tra l'altro

l'elaborazione di un piano di allenamento quadro e il test di un nuovo formato di gara.

Chi non deve più essere convinto dell'attrattiva dello sport nuoto di salvataggio sono i nostri atleti quadri nazionali. Il loro momento clou nel 2014 è stato il campionato RESCUE a Montpellier. I responsabili Pascal Stöckli e Manuel Saxer hanno preparato con grande impegno la delegazione svizzera per gli incontri per il titolo nel mese di settembre. E i risultati si sono visti: nelle gare di nuoto in piscina sono stati raggiunti sette nuovi primati nazionali.

Gli incontri per il titolo sono stati anche un'occasione di riflessione. Il nuoto di salvataggio è in movimento; in particolare si riconosce una chiara tendenza alla professionalizzazione di questo sport: allenamenti sempre più intensivi, allenamento secondo i principi delle scienze dello sport, infrastrutture adeguate e così via. Per poter tenere il passo c'è solo una direzione: avanti.

Reto Abächerli
Direttore esecutivo

SVITTO INTERNO E BADEN-BRUGG CONQUISTANO IL TITOLO NAZIONALE

Il campionato svizzero di staffetta 2014 si è svolto il 23 e 24 agosto 2014 a Le Loche nel Cantone Neuchâtel. Complessivamente 62 squadre maschili e 55 squadre femminili si sono misurate nelle diverse discipline in piscina. Il titolo nella graduatoria generale è stato vinto dalla sezione Svitto interno per le donne e dalla sezione Baden-Brugg per gli uomini.

NUOVI RECORD SVIZZERI

L'anno scorso diversi record svizzeri sono stati addirittura polverizzati. Una sintesi:

DONNE

DISCIPLINA	NUOVO RECORD (MIN)	ATLETA	MANIFESTAZIONE
4 x 25 m Manikin Relay	01:33.78	Freudiger, Uhl, Reichmuth, Lindenmeyer	RESCUE Montpellier (F)
4 x 50 m Medley Relay	01:53.23	Lindenmeyer, von Flüe, Ballat, Freudiger	RESCUE Montpellier (F)
100 m Rescue Medley	01:29.84	Lindenmeyer Annika	Jöngköpping (SWE)
200 m Superlifesaver	02:47.86	Lindenmeyer Annika	IC WM Montpellier (F)
100 m Manikin Carry with Fins	01:05.87	Meier Angela	Arena Rescue Montpellier (F)
100 m Manikin Carry with Fins	01:05.66	Reichmuth Daniela	Coppa Germania (D)

HERREN

DISCIPLINA	NUOVO RECORD (MIN)	ATLETA	MANIFESTAZIONE
4 x 50 m Medley Relay	01:39.83	Albus, Saxer, Stöckli, Zöllig	RESCUE Montpellier (F)
4 x 50 m Obstacle Relay	01:41.95	Albus, Schuler, Saxer, Stöckli	Coppa Germania (D)
4 x 25 m Manikin Relay	01:15.98	Saxer, Zöllig, Schuler, Stöckli	RESCUE Montpellier (F)
100 m Mainikin Carry with Fins	00:54.46	Saxer Manuel	RESCUE Montpellier (F)
100 m Mainikin Carry with Fins	00:54.02	Stöckli Pascal	Coppa Germania (D)
100 m Mainikin Tow with Fins	00:57.84	Stöckli Pascal	RESCUE Montpellier (F)
200 m Superlifesaver	02:29.64	Stöckli Pascal	Deutschland Pokal (D)

Nel 2014 si sono svolti a Le Locle i campionati svizzeri. Anche nella staffetta con tavola di salvataggio i fatti parlano chiaro!



Formazione

10



Il servizio di sicurezza ha un ruolo importantissimo nella SSS. Qui la sezione Lucerna impegnata durante la regata sul Rotsee.

Nell'ambito della formazione l'anno scorso è stata data la priorità alla riorganizzazione gestionale. La Commissione per la formazione, così come la si conosceva finora, è stata sostituita da sette gruppi specializzati della formazione SSS. La nuova struttura direttiva deve contribuire a realizzare nuovi interessanti progetti per il futuro.

el quadro della riorganizzazione gestionale della SSS le precedenti commissioni sono state sostituite da gruppi specializzati. Mentre la commissione Marketing e Comunicazione e la commissione Giovani erano state sciolte già nel 2013, per quanto riguarda la formazione la struttura organizzativa è stata stabilita nel 2014. La commissione per la Formazione (CF) è stata sciolta e sostituita da sette gruppi specializzati, e precisamente: formazione dei quadri, primo soccorso, pool, laghi, fiumi, ipotermia e servizio di sicurezza. I gruppi sono composti da rappresentanti delle regioni SSS e rappresentanti dei membri collettivi della SSS. Le persone interessate della SSS potevano candidarsi per altri gruppi specializzati e infine nel dicembre 2014 il Comitato Centrale ha eletto i membri dei gruppi specializzati. Ogni gruppo è composto da un minimo di quattro fino a un massimo di otto membri con conoscenze documentate nel relativo settore specifico, che andranno ad arricchire in futuro i corsi della formazione SSS.

Nel 2015 i singoli gruppi specializzati si sono incontrati per una prima riunione. Il compito principale dei gruppi sarà elaborare i contenuti della formazione e del perfezionamento nei rispettivi settori. Con essi sono stati creati dei "contenitori" nei quali, in collaborazione con i responsabili della formazione, possono essere elaborate nuove conoscenze scientifiche attingendo all'interno e all'estero, per renderle disponibili a tutti i salvatori in una forma adeguata.

BREVETTO PRO POOL SSS

Presto sarà fatta chiarezza riguardo alla qualificazione per i dipendenti professionali di bagni. Al momento il mercato offre a questo target di utenti due formazioni per la sicurezza in acqua: il brevetto igba Pro e il brevetto Pro Pool della SSS. Ciò ha disorientato il settore degli impianti balneari, infatti un bagnino o un proprietario di bagni non sa verso quale formazione debba orientarsi. Le due controparti igba (Comunità svizzera d'interessi per la formazione professionale dei dipendenti di bagni) e SSS nel corso di colloqui formali hanno manifestato l'interesse a trovare insieme una soluzione per una formazione ottimale dei dipendenti professionali di bagni riguardo alla sicurezza in acqua. È stato possibile stabilire un processo orientato alla soluzione per sviluppare ulteriormente la formazione Pro Pool.

NUOVO MODULO PER LA FORMAZIONE - «MODULO RESPONSABILE SERVIZIO DI SICUREZZA SSS»

La nuova formazione «Modulo responsabile servizio di sicurezza SSS» ha l'obiettivo di formare persone che hanno già collaborato a servizi di sicurezza e gradirebbero frequentare un corso di formazione per diventare responsabili di un servizio di sicurezza. La formazione contribuisce notevolmente a far sì che all'interno dell'associazione ci sia una comprensione comune della pianificazione e realizzazione di un servizio di sicurezza e che la SSS si presenti all'esterno con un'immagine unitaria e professionale. Una sfida centrale della formazione è portare le diverse idee di sicurezza a un denominatore quanto più possibile comune e allo stesso tempo permettere abbastanza libertà d'azione per le diverse circostanze specifiche dei singoli eventi.

La prima parte del nuovo modulo si è svolta nel novembre 2014. Quattro esperti guidano il corso e fanno da coach ai partecipanti nell'elaborazione di un proprio schema per la sicurezza sulla base di un evento scelto liberamente. Nella seconda parte del modulo, che si svolgerà nella primavera 2015, i primi 16 abilitati concluderanno il «Modulo responsabile servizio di sicurezza SSS».

I partecipanti al corso pilota portano svariate esperienze nella realizzazione di servizi di sicurezza di tutti i tipi. Gli input che ne conseguiranno saranno fatti confluire nel modulo Responsabile servizio di sicurezza SSS, prima che il corso di formazione possa essere frequentato in forma standard prevedibilmente nel 2016.

NUOVO ORIENTAMENTO GENERALE NEL CONTROLLO DELLA QUALITÀ DELLA SSS

Nel 2012 è stato introdotto il controllo della qualità SSS, soprattutto con la motivazione di poter offrire in tutta la Svizzera corsi di formazione qualitativamente comparabili. Il numero dei corsi frequentati nel 2014 (15 moduli) è fortemente diminuito rispetto ai corsi frequentati nell'anno precedente 2013 (40 moduli). Ciò è da imputare principalmente alle risorse di tempo insufficienti degli incaricati del controllo qualità. Le relazioni delle frequenze dei corsi dell'anno scorso sono mediamente migliori rispetto alle valutazioni delle frequenze negli anni 2012 e 2013.

Il controllo della qualità della formazione SSS prevede diversi obiettivi per l'anno venturo; l'aver stabilito i gruppi specializzati rappresenta già una tappa fondamentale. Ora si deve trasformare il ruolo degli incaricati della qualità in un ruolo attivo di consulenti, infatti ogni monitore ha il diritto di ricevere un feedback costruttivo per la sua prestazione. Con questa visione siamo sicuri di fare i passi giusti nel campo della formazione. In questo senso nel maggio 2015 ci saranno i corsi di formazione e perfezionamento per gli incaricati del controllo qualità della formazione SSS.

Fabienne Meier
Responsabile Formazione e Servizi di sicurezza

I moduli pool: un importante pilastro dei corsi di formazione SSS.



Prevenzione

12



Un'importante tappa fondamentale della campagna di prevenzione «Acqua amica mia» della SSS: nel maggio 2014 festeggiati gli incontri con più di 100'000 bambini!

A seguito della riorganizzazione, ora la prevenzione è parte integrante della struttura organizzativa della SSS. Nel 2014 questo settore si è sviluppato di conseguenza, integrando progetti e campagne già avviati.

Anita Moser, responsabile del progetto già dai suoi albori nell'anno 2005 e una vera mamma del cuore per Pico, ha lasciato la direzione della campagna di prevenzione «Acqua amica mia» in occasione della scorsa assemblea dei delegati 2014. Un grazie sincero ad Anita e a tutto il team responsabile del progetto per la grande dedizione con cui hanno lavorato! Ora l'importante campagna di prevenzione è diretta da Stephanie Bürgi-Dollet, responsabile Prevenzione SSS. Il 21 maggio 2014 la SSS insieme al Prof. Dr. med. Felix Gutzwiller ha partecipato a una festicciosa presso un asilo di Zurigo per celebrare il traguardo di oltre 100 000 visite ai bambini delle scuole dell'infanzia. Complessivamente nel 2014 sono state effettuate 1025 visite durante le quali sono state spiegate a 17 260 bambini le regole per la prevenzione degli inci-

denti in acqua. Grazie mille alle nostre ambasciatrici e ai nostri ambasciatori dell'acqua per il loro grandioso impegno!

LA SSS FA SCUOLA: CON IL «PIANO DI STUDI 21» È POSSIBILE!

Nel 2014 un gruppo di lavoro composto da persone esperte e motivate ha analizzato a fondo le competenze definite nel «Piano di studi 21» e dedicate alla sicurezza in acqua e al salvataggio. Tali competenze, dopo l'ultima revisione nell'autunno 2014, sono diventate definitivamente parte integrante del «Piano di studi 21». Nel concreto sono state elaborate 15 sequenze di insegnamento con il relativo materiale didattico. Si è conclusa così la fase del progetto preliminare e la SSS è lieta di poter dare inizio alla fase di realizzazione di questo materiale didattico.

AQUAMAP.CH - UN ANNO DECISIVO

Aquamap.ch, la cartina elettronica della Svizzera realizzata per i salvatori, ha alle spalle un anno di standby

durante il quale la SSS ha riflettuto a lungo sugli sviluppi futuri di questo singolare progetto. Alla fine del 2014 è stato deciso che i dati di aquamap.ch siano integrati nel portale SvizzeraMobile, la rete nazionale dedicata al traffico lento, dove le importanti informazioni di aquamap.ch possono essere rese accessibili a un pubblico ancora più vasto. Il trasferimento dei dati avverrà nel 2015/2016.

«ATELIER SULL'ACQUA»: UNA GRANDE PRIMA PER LA SSS NEL CAMPUS A SURSEE

Dal 2008 l'UPI organizza l'atelier sull'acqua per la prevenzione degli annegamenti (un incontro di esperti per la sicurezza in acqua), dall'anno scorso in collaborazione con la SSS. Il 5° atelier sull'acqua si è tenuto il 21

novembre 2014 nel Campus Sursee a Sursee sotto il patrocinio della SSS. La manifestazione si è svolta tutta all'insegna del tema: «Comportamento a rischio dei giovani - ripercussioni sulla prevenzione degli incidenti». Il Professor Dr. Bernd Figner dell'Università Radboud di Nimega (NL), esperto di comportamenti a rischio, ha illustrato i motivi dei comportamenti a rischio dei giovani adulti. La sua relazione è stata seguita da un dibattito con i rappresentanti di diversi corpi di polizia, dell'associazione dei maestri bagnini, degli uffici dello sport e dai liceali di Sursee, la cui partecipazione ha portato una vera ventata di aria fresca nella manifestazione.

Stephanie Bürgi-Dollet
Responsabile Prevenzione

Un momento dell'atelier sull'acqua 2014 - Reto Abächerli in veste di moderatore.



Marketing

14

Nel 2014 il settore Marketing e Comunicazione aveva diverse attività in programma. Due importanti componenti erano le campagne di prevenzione «Aare you safe?» e «Nuotatore intelligente», che dimostrano quanto sia importante la collaborazione tra le diverse organizzazioni. Una nota positiva: nonostante l'estate piovosa, anche nel 2014 la SSS è stata rappresentata nei media con un ruolo rilevante.

La risorsa principale della SSS rimane ancora quella dei volontari. Soprattutto quando si tratta di dare alla nostra associazione un volto nuovo e di portarlo all'esterno. Così per il settore Marketing e Comunicazione all'inizio dell'anno è stato necessario formare un sounding board che si occupasse dell'elaborazione del nuovo Corporate Design (CD). Una riunione introduttiva è servita per fare i primi passi, con l'obiettivo di elaborare un Corporate Design che indichi le linee guida ma consenta la realizzazione nel contesto del volontariato. Al momento attuale i punti centrali del progetto sono stati chiariti e sono contenuti nella cartella dell'associazione come manuale CD che viene distribuito alle sezioni. Speriamo con ciò di poter mettere a disposizione delle sezioni un paio di direttive chiare e semplici per presentarsi con un'immagine comune.

CAMPAGNE ESTIVE: SUCCESSO DELLA COLLABORAZIONE TRA ORGANIZZAZIONI

Il grande obiettivo della SSS è prevenire gli annegamenti. Le campagne di prevenzione a carattere informativo per influenzare positivamente i comportamenti dentro e fuori dall'acqua sono di un'importanza cruciale. Dati i limitati mezzi a disposizione, la SSS, oltre a gestire oculatamente le proprie risorse, ha sempre più bisogno delle collaborazioni e delle partnership vantaggiose e produttive con altre organizzazioni o autorità. Meritano di essere evidenziate in modo particolare due cooperazioni del 2014: da un lato la campagna «Aare you safe?» in collaborazione con la città di Berna, e dall'altro la trilogia della campagna «Nuotatore intelligente» che al suo culmine si è temporaneamente conclusa nel 2014.

AARE YOU SAFE? - SEI SICURO?

Con «Aare you safe» la SSS ha presentato un caso oltremodo riuscito di cooperazione locale tra le autorità e la sezione Berna (in collaborazione e d'intesa con la sede amministrativa a Sursee). Dalla richiesta della Direzione per la sicurezza della città di Berna è nato un dialogo con la SSS che ha portato alla realizzazione di una campagna di prevenzione contro l'annegamento e a favore del nuoto sicuro nel fiume Aare a Berna. La campagna mira a promuovere un corretto comportamento dentro e fuori dall'acqua,

chiedendo all'osservatore «Aare you safe?» con un gioco di parole riferito al fiume che attraversa la città. Sarebbe senz'altro auspicabile che questo caso esemplare di collaborazione tra autorità e sezione SSS nell'ambito della prevenzione degli annegamenti facesse scuola anche in altre città.

NUOTATORE INTELLIGENTE: LO SQUALO CATTURA L'ATTENZIONE

La terza campagna estiva realizzata in collaborazione con la maggior parte dei corpi di polizia della Svizzera tedesca ha raggiunto il suo culmine con il manifesto «Nuotatore intelligente». L'estate scorsa molti cartelli con il titolo «Non ci sono squali nei nostri fiumi», ispirato ai cartelli stradali australiani, e con le regole per i fiumi sono stati piazzati in punti nevralgici di diversi fiumi della Svizzera tedesca. Lo squalo fungeva da richiamo, così che si prestasse sempre più attenzione a tutte le informazioni riportate sul cartello e quindi alle regole per i fiumi della SSS. Alla fine la campagna è stata giudicata un vero successo. Da un lato i cartelli con lo squalo sono diventati talmente popolari che la sede amministrativa ha ricevuto un'enorme richiesta di ogni sorta possibile di articoli merchandising con lo squalo (esistenti e non esistenti). Dall'altro il Presidente centrale, Daniel Biedermann ha ricevuto da Schweizer Illustrierte una rosa come riconoscimento per la campagna comune ben riuscita.

LAVORO CON I MEDIA - UN'ESTATE MOVIMENTATA NONOSTANTE IL CATTIVO TEMPO

L'integrazione nella sede centrale del lavoro con i media ha rappresentato un'altra sfida. Dopo che Prisca Wolfensberger aveva ricoperto per anni la carica di responsabile stampa, bisognava seguirne le orme e integrare questo compito possibilmente nell'attività quotidiana della sede centrale, scelta che può essere vista come assolutamente indovinata. Con il senno di poi si può dire che la SSS può essere soddisfatta della resa mediatica, nonostante l'estate fredda e piovosa. I giornalisti non hanno mai smesso di porre domande, soprattutto sul nuoto nei fiumi. Il culmine è stato raggiunto nella settimana dal 14 al 19 luglio, quando nella stessa settimana nei tre principali contenitori della televisione svizzera (Telegiornale, 10vor10 e Schweiz aktuell) sono state fatte domande sul nuoto nei fiumi e sulla sicurezza in acqua per i bambini.

Philipp Binaghi
Responsabile Marketing e Comunicazione



KEINE HAIE IN UNSEREN FLÜSSEN

Die Kantonspolizei Zürich gibt Entwarnung:
In den Fliessgewässern des Kantons Zürich besteht
garantiert keine Gefahr durch Haifische.

ACHTUNG

Das Schwimmen in Fliessgewässern birgt viele Gefahren.
Erkunden Sie unbekannte Flussabschnitte zuerst
und tragen Sie auch im Boot eine Rettungsweste!

Solange Sie sich an die 6 Flussregeln der SLRG halten, können Sie den Sommer in Zürich
unbeschwert und sicher geniessen. flussregeln.ch



Schlauchbootfahrer müssen
mit einer Rettungsweste aus-
gerüstet sein!



Die auf dem Boot angegebene
Nutzlast darf nicht überschrit-
ten werden.



Boote nicht zusammenbinden!
- Sie sind nicht mehr manö-
verfähig.



Unbekannte Flussabschnitte
müssen vor der Fahrt zuerst
erkundet werden!



In freien Gewässern (Flüssen,
Weiher und Seen) wagen
sich nur gute und geübte
Schwimmer.



Unterkühlung kann zu Mus-
kelkrampf führen. Je kälter
das Wasser, umso kürzer der
Aufenthalt im Wasser!



SLRG SSS

«Non ci sono squali nei nostri fiumi» si è detto nel 2014 in tutta la Svizzera tedesca. La SSS ha lanciato insieme ai corpi di polizia della Svizzera tedesca un'importante campagna contro l'annegamento nei fiumi, ottenendo grandissima attenzione!

Fondazione Cristoforo

16



I coniugi Eggs ricevono l'onorificenza dalle mani del Consigliere, Ruedi Leimgruber (al centro).

In occasione di una valutazione dello stato delle attività, il Consiglio di fondazione ha analizzato criticamente lo spirito e lo scopo della Fondazione Cristoforo: riteniamo che il nostro lavoro, l'elogio di salvatrici e salvatori in caso di incidenti in acqua e le conoscenze acquisite riguardo alle cause di tali incidenti, siano preziosi. Un ostacolo sono le difficoltà di arrivare alle informazioni dettagliate sugli incidenti e le limitate possibilità di fare onore alle salvatrici e ai salvatori.

Il nuovo modulo in tre lingue per la segnalazione di incidenti in acqua, scaricabile dal sito della SSS, è utilizzato attivamente. La sede amministrativa ringrazia il mittente per ogni segnalazione ricevuta, che trasmette per competenza al rappresentante della rispettiva regione. Questi verifica se e in quale forma si possono premiare i salvatori.

Nel 2014 ci sono stati segnalati 26 eventi (nel 2013: 41), di cui 19 casi di salvataggio. A questi si aggiungono altri casi comunicati dalla stampa. Il Consiglio di fondazione si è occupato di 36 casi durante due riunioni; in

12 casi sono state inviate lettere di ringraziamento, in 4 casi le salvatrici e i salvatori hanno ricevuto anche un omaggio. Due persone sono state premiate con un certificato e una medaglia.

Una premiazione pubblica è una buona occasione per riconoscere l'azione disinteressata, per informare sui pericoli e il corretto comportamento dentro, fuori e sull'acqua e, infine, anche per ricordare la SSS come organizzazione. Eppure non tutti i salvatori ci tengono ad apparire in pubblico. Naturalmente rispettiamo il loro desiderio, che è stato anche l'argomento di un articolo apparso nel Bollettino SSS 4/2014 sugli «Eroi silenziosi».

I costi per la direzione della fondazione sono stati addebitati al capitale della fondazione per un importo pari a CHF 7594.- (anno precedente: CHF 7895.-). Le altre spese sono a carico della SSS come sempre.

Adriano Gabaglio
Presidente della fondazione

STATISTICA DEGLI INCIDENTI E PREVENZIONE

Il brutto tempo dell'estate scorsa ha avuto i suoi lati positivi: l'anno scorso i media hanno riferito su un numero notevolmente inferiore di incidenti in acqua, in totale 107 (tra parentesi in corsivo i numeri dell'anno precedente per confronto: 158). Di questi 29 (48) erano incidenti in acqua, 23 (42) decessi per annegamento, 17 (22) incidenti stradali, 13 (5) incidenti di navigazione, 5 (6) incidenti in immersioni, 2 (6) suicidi, 18 (29) altro. Come indicato dall'analisi delle segnalazioni di incidenti in acqua e segnalazioni della stampa, si tratta sempre di situazioni pericolose nel (tentativo di) salvare gli animali. Due esempi: nel tentativo di recuperare il proprio cane caduto in un canale con chiuse un uomo si è trovato lui stesso in serie difficoltà; alcuni passanti attenti sono riusciti a trarre in salvo l'uomo in stato di grave ipotermia.

Una donna ha avuto meno fortuna: cercando di salvare il suo cane finito in un ruscello è finita lei stessa in un vortice d'acqua ed è annegata. A seguito di questo fatto, il comune di Unterseen ha fatto affiggere manifesti per richiamare l'attenzione dei proprietari di cani sul corretto comportamento da tenere e sui pericoli per uomo e animale. Questo esempio di prevenzione dovrebbe fare scuola!

 Unterseen

Knigge der Hundehaltung

-  Halten Sie sich in der Öffentlichkeit an die gültigen Regeln der Hundehaltung. Nehmen Sie Rücksicht und respektieren Sie die Menschen im Umfeld von Ihnen und Ihrem Hund, genau so, wie Sie gerne von ihnen respektvoll behandelt werden möchten.
-  Ein freundlicher Gruss bei Begegnungen in Wald und Feld schafft Sympathie und Goodwill.
-  Entfernen Sie immer den Kot Ihres Hundes. Nehmen Sie das Häufchen auf und werfen diese in die dafür vorgesehenen Robidog Behälter. Lassen Sie die Tüten auf keinen Fall am Wegrand oder im Strassengraben liegen. Werfen Sie die Tüten nicht in den Wald oder in Wiesen.
-  Lassen Sie Ihren Hund keine Liegewiesen, Kinderspielplätze und Planschbecken betreten.
-  Nehmen Sie Ihren Hund in Fussgängerzonen, Parks, Grünanlagen und Tiergehegen, Sportanlagen, Zelt- und Campingplätzen, in Wäldern und Naturschutzgebieten immer an die Leine. Beachten Sie die Tafeln, welche eine Anleinplicht vorschreiben.
-  Seien Sie besonders rücksichtsvoll bei der Begegnung mit Kindern, Behinderten und allen Menschen. Zeigen Sie, dass Sie Ihren Hund unter Kontrolle haben und bereit sind, Rücksicht zu nehmen.
-  Denken Sie daran, dass das Wild und Wasservögel in den Wäldern durch Hunde beunruhigt werden. Leinen Sie Ihren Hund daher hier an! Wasservögel sind insbesondere in der Brut und Aufzuchtzeit sehr störanfällig. Nehmen Sie deshalb Ihren Hund an die kurze Leine, wenn Sie Schilfgürtel passieren.
-  Entfernen Sie Holzstecken aus dem Kulturland. Lieengelassene Holzstücke verursachen Schäden an landwirtschaftlichen Geräten und Maschinen.

Achtung



Lebensgefahr für Mensch + Tier

Heimtückische Wirbel unterhalb von Schwellen auch bei Niederwasser

1. Fliessgewässer nicht unterschätzen
2. Vorsicht bei Wasserwalzen unterhalb von Schwellen
3. Für Rettungen Hilfsmittel verwenden und Eigensicherung beachten
4. Bei grosser Wasserabflussmenge Hunde an der Leine führen
5. Ein Hund kann sich meistens selber retten

BUSSENREGELUNG

CHF 100.- Missachtung der Leinenpflicht
Unwirksame Kontrolle eines Hundes
Unbeaufsichtigtes Laufenlassen eines Hundes im öffentlichen Raum
Unberechtigtes gleichzeitiges Ausführen von mehr als drei Hunden

CHF 80.- Zurücklassen und Wegwerfen von Hundekot





Gestione dell'associazione

18

Realizzazione della riorganizzazione e inizio del riposizionamento: questi i due punti fondamentali affrontati l'anno scorso nel settore Sviluppo dell'associazione e Servizi, a cui si continuerà a lavorare anche nel 2015.

L'assemblea dei Delegati 2014 ha festeggiato la conclusione formale del progetto Organizzazione gestionale. Nell'arco di soli tre anni la SSS si è occupata in modo approfondito delle proprie diverse funzioni, dandosi una nuova struttura organizzativa. L'anno scorso sono stati elaborati e implementati i più disparati strumenti gestionali a livello centrale, come per esempio uno schema di controllo e pianificazione, un regolamento dell'attività e una gestione complessiva dei rischi. Si è rimesso mano anche al regolamento d'impiego e al regolamento delle spese per i volontari e per le e i dipendenti della SSS,

con la relativa approvazione delle autorità fiscali. Inoltre si è continuato a lavorare alla verifica delle diverse procedure operative e alla relativa documentazione, allo scopo di assicurare le conoscenze acquisite e semplificare l'inserimento di nuovi collaboratori. In direzione analoga si muove la riconfigurazione della contabilità, compreso il calcolo dei costi, in particolare adeguando quest'ultimo alla nuova struttura organizzativa.

CONFERMATA LA CERTIFICAZIONE ZEWO

Una nota d'orgoglio è data dal rinnovo della certificazione da parte della Fondazione ZEWO, il servizio svizzero di certificazione delle organizzazioni di pubblica utilità che raccolgono donazioni. Durante la ricertificazione sono state esplicitamente evidenziate la riorganizzazione e la correlata netta separazione tra i livelli direttivi strategici e operativi nella SSS.

Il certificato ZEWO è di enorme importanza per la SSS e la sua attività di raccolta donazioni. Una prova ulteriore che il progetto organizzazione gestionale trova consenso anche al di fuori della SSS.





Stephan Böhlen, Responsabile del progetto «Organizzazione gestionale», ha contribuito notevolmente al successo della riorganizzazione della SSS.

BASTA CENERENTOLE

La SSS può guardare con orgoglio al suo passato di quasi 85 anni, perché la sua storia è costellata di enormi conquiste. Ancora oggi ciò che contraddistingue la SSS sono lo spirito innovativo e l'impegno. Ma in futuro dobbiamo mostrarlo con più forza verso l'esterno e presentarci con un'immagine più consapevole dei nostri obiettivi.

A questo proposito l'anno scorso sono state avviate diverse misure, soprattutto nel settore Marketing e Comunicazione. Le parole d'ordine sono: elaborazione di un CD/CI e una conseguente introduzione di un abbigliamento SSS omogeneo per farci riconoscere come nuotatori di salvataggio.

Ma non solo. Con l'istituzione di un comitato consultivo, la SSS ha compiuto un passo importante per mettersi maggiormente in relazione con i diversi settori sociali, non importa se a livello politico, economico, scientifico o sportivo.

LA BANCA DATI DEI BREVETTI - SERVONO NUOVI INVESTIMENTI

Chi possiede quale qualifica nel nuoto di salvataggio? La risposta a questa domanda arriva dalla banca dati dei brevetti. A dirlo non sembra niente di spettacolare, ma è un po' il cuore della SSS: la banca dati comprende poco meno di 190 000 persone, tutte in possesso di un brevetto SSS. Ogni anno attraverso la nostra banca dati si sbrigano circa 7000 corsi con 45 000 partecipanti ai diversi moduli.

Tenere una banca dati nazionale come strumento indispensabile per la gestione della qualità semplifica la comunicazione con chi possiede un brevetto e consente inoltre di rilasciare duplicati in caso di smarrimento dell'attestato di brevetto. A questo riguardo la protezione dei dati ha la massima priorità, la SSS non trasmette, di principio, dati a terzi. L'odierna soluzione tecnica della banca dati dei brevetti comincia a invecchiare, per poter continuare a garantirne il funzionamento senza problemi nel 2015 si accelererà lo sviluppo di una nuova soluzione e la sua introduzione.

Reto Abächerli
Direttore esecutivo

Finanze

20

Grazie a un lascito straordinario il conto annuale si chiude con una netta eccedenza di entrate. Tale eccedenza però non deve creare illusioni circa la copertura delle spese correnti per le molteplici prestazioni della SSS, che rappresenta una sfida anche in futuro.

Fare una cosa e non tralasciare l'altra: nello spirito di questo proverbio, anche l'anno scorso sono stati messi importanti paletti nelle fondamenta finanziarie della SSS sia dal lato delle spese sia dal lato delle entrate.

Per la campagna di prevenzione «Acqua amica mia» è stato preparato un nuovo piano di finanziamento e si è iniziato subito ad attuarlo, con il chiaro obiettivo di rendere sicura questa importante e indovinata campagna di prevenzione anche sul piano finanziario nel medio termine, garantendone l'esistenza futura. La sfida cruciale è riuscire a coprire almeno in parte i costi variabili in continuo aumento con l'aumentare del numero di visite nelle scuole dell'infanzia grazie a introiti che crescano di pari passo. A questo riguardo la SSS, purtroppo, non può più fare a meno di un seppur modesto contributo ai costi da parte delle scuole dell'infanzia. Un grazie speciale va a questo proposito alla Fondazione Lindenhof che con un contributo rilevante alla SSS ha

creato lo spazio necessario per preparare un nuovo piano di finanziamento per la campagna.

Altrettanto necessario è un cambiamento di indirizzo nell'ambito del public fundraising. Nell'arco degli ultimi sette anni gli introiti si sono praticamente dimezzati, scendendo dagli originali CHF 1.3 Mio (2006) a CHF 675 000 (2013). Per far fronte a questa circostanza nel frattempo è stato messo a punto un nuovo piano e stiamo lavorando senza sosta per attuarlo. L'obiettivo deve essere quello di arrestare la tendenza discendente e, dopo un periodo di stabilizzazione, raggiungere una crescita positiva delle entrate provenienti dalla raccolta di fondi.

Bisogna tenere presente che la SSS è in grado di affrontare in modo ponderato e sostenibile le molte sfide di natura finanziaria grazie ai surplus di entrate degli anni passati. Questo non significa che possiamo dormire tranquilli. Per poter assolvere anche in futuro i numerosi compiti nella prevenzione degli annegamenti e nel salvataggio in acqua bisogna preparare il terreno per tempo ed effettuare presto gli investimenti nei rispettivi settori.

Reto Abächerli
Direttore esecutivo



Bilancio

21

Rubrica **ATTIVO** in CHF

2014

2013

UMLAUFVERMÖGEN

2.1	Liquidità	1 765 957	58 %	1 635 443	61 %
2.2	Titoli	849 075	28 %	803 367	30 %
2.3	Crediti	50 451	2 %	52 037	2 %
2.4	Scorte di materiale	81 058	3 %	55 000	2 %
2.5	Determinazione dei ratei e risconti attivi	251 197	8 %	58 248	2 %
	Totale attivo circolante	2 997 738	99 %	2 604 095	97 %

Rubriche:

I numeri nelle rubriche delle tabelle alle pagine 21 e 22 sono spiegati nella nota aggiuntiva al bilancio a partire da pagina 23.

ATTIVO IMMOBILIZZATO

2.6	Immobilizzazioni materiali	43 618	1 %	76 103	3 %
	Totale attivo immobilizzato	43 618	1 %	76 103	3 %

TOTALE ATTIVO

3 041 356

100 %

2 680 198

100 %

Rubrica **PASSIVO** in CHF

2013

2013

CAPITALE DI TERZI

2.7	Passività	147 696	5 %	159 556	6 %
	Campagna «Nuotatori intelligenti»	0	0 %	45 586	2 %
2.8	Fondazione Cristoforo	7 293	0 %	10 000	0 %
2.9	Ratei e risconti passivi	60 728	2 %	58 887	2 %
2.10	Accantonamenti	24 600	1 %	93 580	3 %
	Totale capitale di terzi	240 317	8 %	367 609	14 %

2.11 FONDI A DESTINAZIONE VINCOLATA

	Fondi scuole dell'infanzia	0	0 %	142 370	5 %
	Fondi sport di salvataggio	7 920	0 %	7 920	0 %
	Fondi Aquamap	65 172	2 %	55 710	2 %
	Fondi struttura gestionale	46 457	2 %	67 242	3 %
	Fondi SSS on tour	165 100	5 %	0	0 %
	Totale fondi a destinazione vincolata	284 649	9 %	273 242	10 %

2.12 CAPITALE PROPRIO

	Capitale libero generato	945 390	31 %	840 346	31 %
	Capitale assegnato generato	1 571 000	52 %	1 199 000	45 %
	Totale capitale proprio	2 516 390	83 %	2 039 346	76 %

TOTALE PASSIVO

3 041 356

100 %

2 680 198

100 %

Conto di gestione

22

Rubrica in CHF 2014 2013

PROVENTI

INTROITI CORSI DI FORMAZIONE

Tasse d'esame e corsi	959 898	31 %	963 006	35 %
Vendita di materiali	260 618	8 %	268 011	10 %
Totale introiti corsi di formazione	1 220 516	39 %	1 231 017	45 %

FINANZIAMENTI

3.1 Contributi dei membri	27 800	1 %	28 000	1 %
Donazioni	616 644	20 %	648 066	24 %
Lasciti	500 000	16 %	0	0 %
3.2 Finanziamento progetto	362 469	12 %	623 195	23 %
Altri finanziamenti	338 254	11 %	196 382	7 %
Totale ricerca di fondi	1 845 167	60 %	1 495 643	54 %

INTROITI DIVERSI

Vendita boutique	23 409	1 %	19 647	1 %
Entrate diverse	5 181	0 %	415	0 %
Totale introiti diversi	28 590	1 %	20 062	1 %

TOTALE PROVENTI 3 094 273 100 % 2 746 722 100 %

SPESE DIRETTE PER PROGETTI

COSTI PER LA FORMAZIONE

Spese di materiale e formazione	-593 407	-19 %	-384 571	-14 %
Gare di salvataggio	-101 212	-3 %	-99 387	-4 %
Totale spese formazione	-694 619	-22 %	-483 958	-18 %

PREVENZIONE/PUBBLICHE RELAZIONI

Attività generali di prevenzione e pubbliche relazioni	-334 982	-11 %	-297 340	-11 %
Progetti vari di prevenzione e di pubbliche relazioni	-411 614	-13 %	-336 963	-12 %
Totale prevenzione/pubbliche relazioni	-746 596	-24 %	-634 303	-23 %

RICERCA DI FONDI

3.3 Totale ricerca di fondi	-344 831	-11 %	-326 435	-12 %
------------------------------------	-----------------	--------------	-----------------	--------------

ALTRE USCITE

Assemblea dei soci	-43 228	-1 %	-77 216	-3 %
Altre uscite	-32 816	-1 %	-26 208	-1 %
Totale altre uscite	-76 044	-2 %	-103 424	-4 %

TOTALE SPESE DIRETTE PER PROGETTI -1 862 090 -60 % -1 548 120 -56 %

SERVIZI CENTRALIZZATI

3.4 Spese per il personale	-1 014 131	-33 %	-824 741	-30 %
Quota spese per il personale, progetti, formazione, prevenzione	569 551	18 %	251 207	9 %
Spese di materiale	-353 570	-11 %	-421 766	-15 %
Ammortamenti	-52 662	-2 %	-47 809	-2 %
Totale servizi centralizzati	-850 812	-27 %	-1 043 109	-38 %

TOTALE SPESE -2 712 902 -88 % -2 591 229 -94 %

RISULTATO INTERMEDIO 381 370 12 % 155 493 6 %

RISULTATO FINANZIARIO

Proventi finanziari	59 988		65 805	
Spese finanziarie	-19 739		-22 620	
Risultato finanziario	40 249		43 185	

RISULTATO PRIMA DELLA VARIAZIONE FONDI 421 619 198 678

Variazione fondi	-11 407		-107 955	
------------------	---------	--	----------	--

RISULTATO PRIMA DELLA VARIAZIONE CAPITALE DELL'ORGANIZZAZIONE 410 212 90 723

2.12 Impiego del capitale dell'organizzazione	58 000		0	
2.12 Assegnazioni capitale dell'organizzazione	-430 000		-50 000	

RISULTATO ANNUALE 38 212 40 723

1 PRINCIPI CONTABILI DI BILANCIO

1.1 PRINCIPI CONTABILI GENERALI DI BILANCIO

La chiusura dei conti avviene secondo quanto stabilito dalle raccomandazioni relative alla presentazione dei conti (Swiss GAAP FER) ed è conforme alla legge svizzera, allo statuto della Società Svizzera di Salvataggio SSS e alle disposizioni della Fondazione ZEWO (servizio svizzero di certificazione delle organizzazioni di pubblica utilità che raccolgono donazioni). Il rendiconto annuale fornisce un quadro della situazione patrimoniale, finanziaria ed economica corrispondente alle condizioni effettive (true and fair view) della Società Svizzera di Salvataggio SSS.

1.2 GRUPPO CONSOLIDATO

La SSS non ha né filiali né organizzazioni partner presso le quali esercita un'influenza dominante. Le regioni e le sezioni sono associazioni autonome.

1.3 ORGANIZZAZIONI VICINE

Le seguenti organizzazioni e istituzioni sono considerate vicine:

- SSS regioni e sezioni
- Fondazione Cristoforo SSS

2 NOTE AL BILANCIO

2.1 LIQUIDITÀ

Questa voce di bilancio comprende disponibilità di cassa, averi in conti postali e bancari. Sono iscritti a bilancio al valore nominale.

2.2 TITOLI

I titoli sono stimati al valore di mercato.

in CHF	31.12.2013	31.12.2014
Obbligazioni Svizzera	353 500	344 130
Obbligazioni Estero	212 079	239 359
Azioni e fondi misti Svizzera	109 835	118 361
Azioni e fondi misti Estero	127 953	147 225
Fondi immobiliari	0	0
Totale	803 367	849 075
Gli interessi pro rata sono stati iscritti all'attivo		
	3 494	4 714

2.3 CREDITI VERSO TERZI

Questa voce di bilancio comprende debitori da forniture e prestazioni, anticipazioni, crediti verso istituti di assicurazione sociale, imposte preventive recuperabili e altri crediti alla data di chiusura del bilancio. La valutazione è stata fatta al valore nominale, dedotte le singole rettifiche di valore necessarie.

2.4 SCORTE DI MATERIALE

Le scorte di materiale della SSS comprendono soprattutto la documentazione per la formazione, il materiale di salvataggio e per le esercitazioni, nonché singoli articoli della boutique. Tutti gli acquisti di materiali sono contabi-

lizzati direttamente sul conto di gestione. L'adeguamento del valore contabile avviene solo se il calcolo del valore è inferiore.

Nell'anno in esame il calcolo del valore della merce è stato fatto come segue: prezzo di vendita dedotto scorporo del margine 40%, dedotto rettifica del valore 20%.

in CHF	31.12.2013	31.12.2014
Valore contabile	55 000	55 000
Valore figurativo della merce	285 000	222 000
Riserve occulte	230 000	167 000

Il calcolo del valore figurativo della merce si è ridotto di CHF 63 000.– rispetto all'anno precedente per via di una riduzione delle scorte di merci. Le riserve occulte disponibili sono state deprezzate per la stessa entità.

La giacenza a magazzino del libro «Prestare i primi soccorsi» costituisce un'eccezione alla sopra descritta valutazione delle scorte di materiale. La giacenza a magazzino del libro «Prestare i primi soccorsi» è stata iscritta all'attivo e valutata al costo d'acquisto per un ammontare pari a CHF 26 058 al 31.12.2014. A partire dall'anno d'esercizio 2015 tutte le scorte di materiale saranno valutate al costo d'acquisto.

2.5 DETERMINAZIONE DEI RATEI E RISCOINTI ATTIVI

Questa voce di bilancio comprende le voci attive risultanti dalle delimitazioni reali e temporali dei singoli redditi e uscite. La valutazione avviene al valore nominale.

2.6 IMMOBILIZZAZIONI

Questa voce di bilancio comprende hardware e software EDP di cui la SSS stessa necessita per erogare le prestazioni e per gestire l'amministrazione.

Il valore delle apparecchiature da ufficio è stato rideterminato e adeguato come dal prospetto qui di seguito.

in CHF	Saldo al 31.12.13	Entrate	Uscite	Saldo al 31.12.14
Mobilia	39 684	11 828	0	51 512
Materiale sport di salvataggio	45 621	0	0	45 621
Apparecchiature da ufficio	110 890	8 348	0	119 238
Valore d'acquisto	196 195	20 176	0	216 371
Ammortamento mobilia	-39 682	-11 829	0	-51 511
Ammortamento materiale sport di salvataggio	-15 211	-15 210	0	-30 421
Ammortamento apparecchiature da ufficio	-65 198	-25 622	0	-90 820
Ammortamento accumulato	-120 091	-52 661	0	-172 752
Mobilia	2	0	-1	1
Materiale sport di salvataggio	30 410	0	-15 210	15 200
Apparecchiature da ufficio	45 692	0	-17 274	28 418
Valore contabile netto	76 104	0	-32 485	43 619

2.7 DEBITI

Questa voce di bilancio comprende gli obblighi verso terzi alla data di chiusura del bilancio. La valutazione avviene al valore nominale.

2.8 DEBITI VERSO ORGANIZZAZIONI VICINE

Questa voce di bilancio comprende gli obblighi verso la Fondazione Cristoforo SSS alla data di chiusura del bilancio. La valutazione avviene al valore nominale.

2.9 COMPUTO DEI RATEI E RISCONTI PASSIVI

Questa voce di bilancio comprende le voci passive risultanti dalle delimitazioni reali e temporali dei singoli redditi e uscite. La valutazione avviene al valore nominale.

2.10 ACCANTONAMENTI

Questa voce di bilancio comprende gli obblighi probabili basati su un avvenimento del passato, il cui ammontare e/o scadenza sono incerti ma stimabili. L'ammontare degli accantonamenti si basa sulla stima del Comitato Centrale. Dalla stima effettuata è risultato che gli impegni probabili iniziali del settore Marketing non sussistono più; l'importo relativo viene assegnato al capitale libero. Gli impegni nel settore Amministrazione comprendono il saldo delle vacanze e degli straordinari dei collaboratori della SSS.

in CHF	Saldo al 31.12.13	Costituzione	Scioglimento	Saldo al 31.12.14
Marketing	66 830	0	-66 830	0
Amministrazione	26 750	0	-2 150	24 600
Totale accantonamento	93 580	0	-68 980	24 600

2.11 FONDI A DESTINAZIONE VINCOLATA

I fondi scuole dell'infanzia, sport di salvataggio, aquamap e struttura gestionale ricevono tutte le risorse che sono pervenute esplicitamente e a destinazione vincolata per l'impiego nei singoli progetti. La differenza tra entrate e uscite dei progetti è coperta da questi fondi.

in CHF	Saldo al 31.12.13	Attribuzione	Prelievo	Saldo al 31.12.14
Fondo scuole dell'infanzia	142 370	0	-142 370	0
Fondo sport di salvataggio	7 920	0	0	7 920
Fondo aquamap	55 710	9 462	0	65 172
Fondo struttura gestionale	67 242	0	-20 785	46 457
Fonds SSS on tour	0	165 100	0	165 100
Totale capitale fondi	273 242	174 562	-163 155	284 649

2.12 CAPITALE DELL'ORGANIZZAZIONE

Il capitale dell'organizzazione identifica le risorse dell'autofinanziamento, senza limitazione della disposizione da parte di terzi, ed è composto dal capitale libero e dal capitale assegnato. Quest'ultimo contiene gli investimenti previsti nella pianificazione a breve e medio termine.

in CHF	Saldo al 01.01.13	Attribuzione	Prelievo	Saldo al 31.12.13
Capitale libero dell'organizzazione	799 625	40 722	0	840 347
Marketing	131 000	0	0	131 000
Pubbliche relazioni	172 000	0	0	172 000
Prevenzione	200 000	0	0	200 000
Formazione	286 000	0	0	286 000
Finanze	80 000	0	0	80 000
Organizzazione	280 000	50 000	0	330 000
Totale capitale assegnato	1 149 000	50 000	0	1 199 000

in CHF	Saldo al 01.01.13	Attribuzione	Prelievo	Saldo al 31.12.13
Capitale libero dell'organizzazione	840 347	66 830	0	907 177
Marketing	131 000	180 000	-58 000	253 000
Pubbliche relazioni	172 000	0	0	172 000
Prevenzione	200 000	0	0	200 000
Formazione	286 000	0	0	286 000
Finanze	80 000	0	0	80 000
Organizzazione	330 000	250 000	0	580 000
Totale capitale assegnato	1 199 000	430 000	-58 000	1 571 000

3 NOTE AL CONTO DI GESTIONE

3.1 CONTRIBUTI DEI MEMBRI

I membri della SSS aventi diritto di voto sono le regioni, le sezioni e i membri collettivi, i cui contributi sono qui documentati.

3.2 FINANZIAMENTO DI PROGETTI

Il finanziamento dei progetti contiene gli introiti per i progetti organizzazione gestionale e scuole dell'infanzia.

3.3 RICERCA FONDI

Qui sono indicate le spese necessarie per conseguire gli introiti della ricerca fondi.

3.4 SPESE PER IL PERSONALE

Alla fine dell'anno finanziario la SSS Svizzera dava lavoro a 17 tra collaboratrici e collaboratori in 9.2 equivalenti di tempo pieno.

4 ALTRI DATI

4.1 INDENNITÀ AL COMITATO CENTRALE

Dato l'esiguo numero di collaboratori nella sede amministrativa, dopo scrupolosa valutazione gli incarichi in parte sono assegnati direttamente ai membri del Comitato Centrale in base al settore di competenza. Per quanto riguarda il progetto organizzazione gestionale, le risorse della sede amministrativa sono state potenziate in maniera mirata. Di conseguenza, gli incarichi ai membri del Comitato Centrale o alle ditte loro vicine sono stati ridotti per la stessa entità. Le indennità spese per tutti i membri del Comitato Centrale ammontavano a CHF 17 790.- (anno precedente CHF 29 000.-). Per incarichi speciali, inclusi i progetti, sono stati pagati ai membri del Comitato Centrale CHF 2660.-.

4.2 IMPEGNI DI PREVIDENZA PER IL PERSONALE

Alla fine dell'anno risultavano pendenti CHF 28 174.-.

4.3 SPESE DI VIAGGIO E INDENNITÀ PER RIUNIONI

Nell'anno 2014 sono stati pagati CHF 50 218.- (anno prece-

dente CHF 62 500.-) per spese di viaggio e indennità per riunioni.

4.4 PRESTAZIONI A TITOLO GRATUITO

L'attività della SSS si basa sul volontariato, perciò ogni anno vengono effettuate per la SSS Svizzera diverse decine di migliaia di ore di lavoro a titolo onorifico.

4.5 TRANSAZIONI CON PERSONE VICINE

La SSS Svizzera riceve dai propri membri un contributo annuo. Per la frequentazione dei corsi, i capicorso richiedono il pagamento di una tassa secondo l'elenco ufficiale delle tasse. Questi devono pagare anche la documentazione, prodotta dalla SSS Svizzera, necessaria per la formazione.

4.6 VALUTAZIONE DEL RISCHIO

L'anno scorso la SSS Svizzera ha introdotto una gestione complessiva dei rischi. Sulla scorta di un'analisi sistematica del rischio, il Comitato Centrale e la Direzione hanno identificato i rischi fondamentali per la SSS, valutandoli sotto il profilo della probabilità di verificarsi e delle ripercussioni finanziarie. Con misure adeguate decise dal Comitato Centrale tali rischi vengono evitati, ridotti o trasferiti. Inoltre la Direzione informerà regolarmente il Comitato Centrale in merito alla situazione dei rischi.

4.7 IMPEGNI EVENTUALI

Nessuno

4.8 VALORE DELL'ASSICURAZIONE ANTINCENDIO

L'assicurazione combinata contro danni alle cose comprende le seguenti somme assicurate: beni e arredi e attrezzature CHF 250 000 (anno precedente CHF 250 000).

4.9 AVVENIMENTI DOPO LA DATA DI CHIUSURA DEL BILANCIO

Non si conoscono avvenimenti sostanziali dopo la data di chiusura del bilancio che potrebbero influire sul conto 2014.

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

À l'Assemblée des délégués de
Société Suisse de Sauvetage SSS, Sursee

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de variation du capital et annexe) de la Société Suisse de Sauvetage SSS pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014. Selon Swiss GAAP RPC 21, les informations du rapport de performance ne sont pas soumises au contrôle de l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément à la Swiss GAAP RPC 21, aux dispositions légales et aux statuts incombe au comité central alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Contrairement aux dispositions de la norme Swiss GAAP RPC 21, le comité central n'a pas préparé de tableau de flux de trésorerie.

Lors de notre contrôle, nous n'avons – à l'exception de la réserve présentée au paragraphe précédent – pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats en conformité avec les Swiss GAAP RPC 21, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

En outre, nous attestons – à l'exception de la réserve présentée au paragraphe précédent – que les dispositions de la Fondation Zewo, à contrôler selon les dispositions explicatives concernant l'art. 12 du Règlement relatif au label de qualité Zewo, sont respectées.

Deloitte SA



Tobias Pfeiffer
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable



Roger Brugger
Expert-réviseur agréé

Bâle, le 13 mars 2015
TPF/RBR/sdo

Annexes
- Comptes annuels

IMPRESSUM

2015 SLRG SSS, Sursee

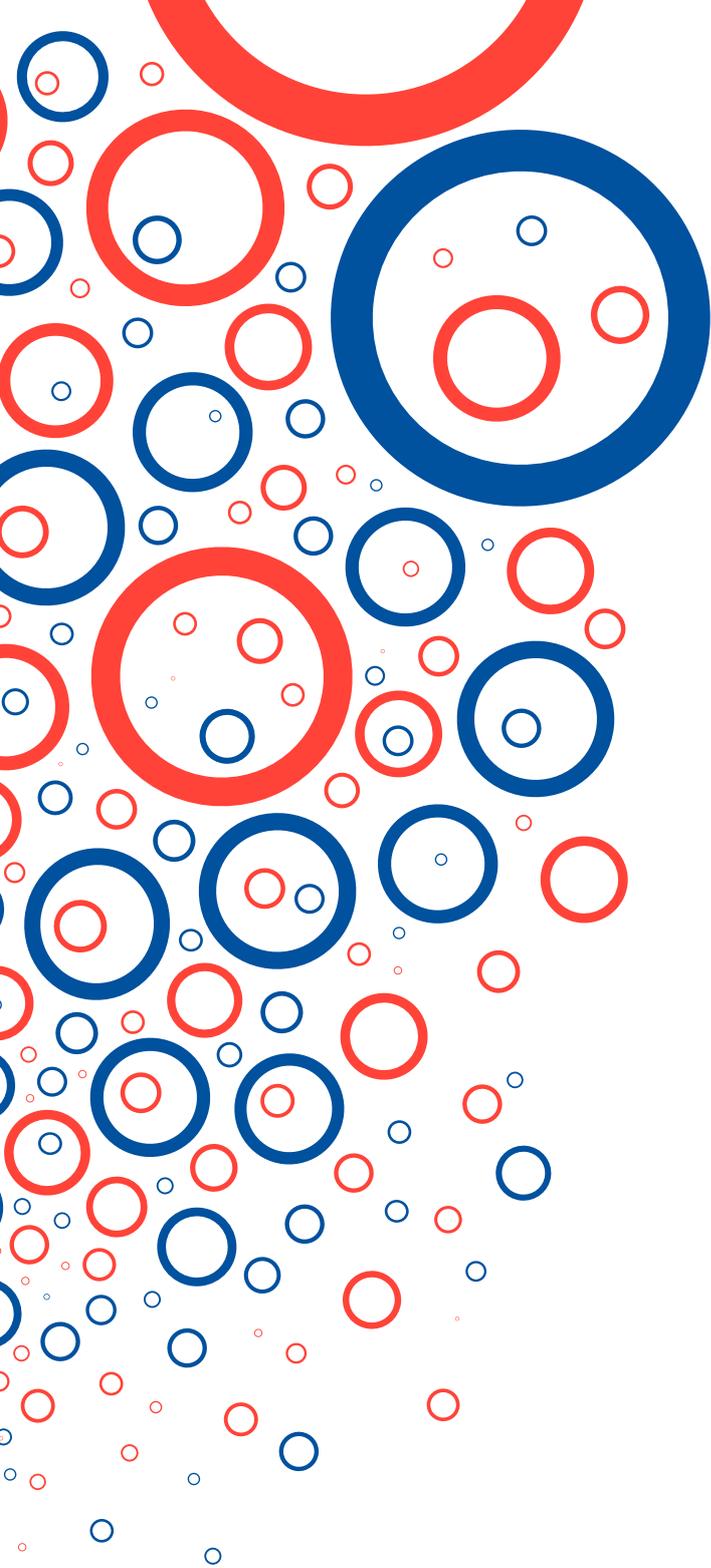
Testi Presidente centrale, Direttore esecutivo, Responsabili di settore

Foto Ernst Schwarz, zvg., Philipp Obertüfer, Jacek Pulawski

Composizione Druckerei Kuster, Schattdorf, Linda Zurfluh

Traduzione lingua

Stampa Druckerei Kuster, Schattdorf



SLRG SSS

I vostri nuotatori di salvataggio

Schellenrain 5
CH-6210 Sursee
Tel. +41 41 925 88 77
Fax +41 41 925 88 79
info@slrg.ch
www.sss.ch